



## COVID-19: 北京市新たに現地確診症例 2 例 12 月 30 日

北京市衛生健康委

wjw.beijing.gov.cn 2020-12-31

来源: 北京市衛生健康委

2020 年 12 月 30 日 0 時～24 時までの間、北京市では新たに確診症例 2 例、疑似症例 0 例、無症状感染者 0 例が増えた；新たに増えた輸入確診症例は 0 例、輸入疑似症例は 0 例、輸入無症状感染者は 0 例；治愈退院者は 2 例だった。

患者 1: 順義区高麗営鎮東馬各庄村在住で順義区金馬工業園にある某企業社員の 33 歳男性。12 月 26 日 確診患者の濃厚接触者として集中隔離観察を受けていた。12 月 30 日 PCR 検査の結果が陽性となり、120 の陰圧救急車で地壇医院に転送されたが、疫学史や臨床症状、実験室と画像検査などの結果を総合し、当日軽型の確診症例と診断された。

患者 2: 順義区北小営鎮后礼務村在住の順義区金馬工業園にある某企業社員の 28 歳男性。12 月 26 日、 確診患者の濃厚接触者として集中隔離医学観察中だった。12 月 29 日、PCR 検査の結果陽性となり、120 の陰圧救急車で地壇医院に転送されたが、疫学史や臨床症状、実験室と画像検査などの結果を総合し、12 月 30 日軽型の確診症例と診断された。

上述確診症例には疫学調査が進められており、要求に基づき管理制御措置が講じられている。

[http://wjw.beijing.gov.cn/xwzx\\_20031/xwfb/202012/t20201231\\_2190967.html](http://wjw.beijing.gov.cn/xwzx_20031/xwfb/202012/t20201231_2190967.html)

## Beijing added 2 local diagnosed cases on Dec. 30

Beijing Municipal Health Commission wjw.beijing.gov.cn 2020-12-30

Source: Beijing Municipal Health Commission

From 0:00 to 24:00 on December 30, there were 2 newly confirmed locally diagnosed cases no new suspected cases or asymptomatic infections; no newly imported diagnosed case, no suspected cases, or case of asymptomatic infection; 2 cured and discharged cases.

Case 1: A male, 33 years old, currently living in Dongmagezhuang Village, Gaoliying Town, Shunyi District, employee of a company in Jinma Industrial Park, Shunyi District, was a close contact of the confirmed case for medical observation in intensive isolation on December 26. The nucleic acid test result was positive on December 30, and the patient was transferred from a 120 negative pressure ambulance to Ditan Hospital. Based on the results of epidemiological history, clinical manifestations, laboratory tests and imaging examinations, it was diagnosed as a confirmed case on the same day, and the clinical classification was mild.

Case 2: A male, 28 years old, currently living in Houliwu Village, Beixiaoying Town, Shunyi District, an employee of a certain company in Jinma Industrial Park, Shunyi District, was a close contact of the diagnosed case for medical observation in intensive isolation on December 26. The nucleic acid test result became positive on December 29, and the patient was transferred to Ditan Hospital by the 120 negative pressure ambulance. Based on the results of epidemiological history, clinical manifestations, laboratory tests and imaging examinations, it was diagnosed as a confirmed case on December 30. and the clinical classification was mild.

Epidemiological investigations have been conducted on the above diagnosed cases, and control measures have been implemented as required.

..... 以下は中国語原文 .....

## 北京 12 月 30 日新增 2 例本地新冠肺炎确诊病例

北京市衛生健康委

wjw.beijing.gov.cn 2020-12-31

来源: 北京市衛生健康委

-----  
12月30日0时至24时，新增2例本地确诊病例，无新增疑似病例和无症状感染者；无新增境外输入确诊病例、疑似病例和无症状感染者；治愈出院2例。

病例1：某男，33岁，现住顺义区高丽营镇东马各庄村，顺义区金马工业园某公司员工，12月26日作为确诊病例的密切接触者进行集中隔离医学观察。12月30日核酸检测结果为阳性，由120负压救护车转至地坛医院，综合流行病学史、临床表现、实验室检测和影像学检查等结果，当日诊断为确诊病例，临床分型为轻型。

病例2：某男，28岁，现住顺义区北小营镇后礼务村，顺义区金马工业园某公司员工，12月26日作为确诊病例的密切接触者进行集中隔离医学观察。12月29日核酸检测结果为阳性，由120负压救护车转至地坛医院，综合流行病学史、临床表现、实验室检测和影像学检查等结果，12月30日诊断为确诊病例，临床分型为轻型。

已对上述确诊病例进行流行病学调查，按要求落实管控措施。

20201231D COVID-19：北京市新たに現地確診症例2例 12月30日(北京市衛健委)